# ÜBERSETZUNG? SCHNEIDER!

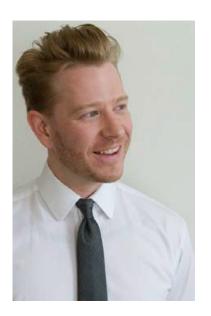
#### Matthew Michael Schneider

BA Phil, MBA

German -> English translation

4840 Vöcklabruck, Austria

mmschneider@gmail.com



## **Education and training**

### Post-secondary education

Hochschule für Wirtschaft und Recht Berlin

Berlin, Germany, fall 2010 – fall 2012 (part-time program) Master's degree in business administration (MBA)

University of Calgary

Calgary, Canada, spring 2003 – spring 2006 (accelerated program)
Bachelor's degree in philosophy/German as a second language (BA Phil)

### International experience

## Translation and editorial experience

- Independent translation for various private clients worldwide (September 2007 present):
  - o Translating, proofreading, and editing diverse texts
  - Full-time, independent position
  - Use of a wide variety of computer-aided software tools (CATs) including Across, MemoQ, Trados Studio, Trados TagEditor, and more
  - o Independent invoicing and administration
  - Customer acquisition and CRM
- Project work at MAGIX AG Software, Berlin, Germany September 2009):
  - o Translation of diverse company texts (primarily audio engineering software)
  - Experience using across translation software (across)
  - Experience using the company's CMS (typo3)
  - o In-house, part-time position
- Project work at Envi.con KG Software, Berlin, Germany (December 2006 August 2007):
  - Translation of software program descriptions, software program feature articles, on-line content on web portals (Pocketland.de -> Pocketland.net), in- house developed programs and software solutions

- Development of partner relationships and partner websites for distribution of company products
- Liaising with key partners such as Microsoft, Motorola (English correspondence, conference calls)
- Represented the company at "3GSM" mobile telephone technology trade fair in Barcelona, Spain with colleagues
- o In-house, full-time position

### Relevant skills

#### Languages

English (mother tongue), German (graduate level of fluency in speech and writing)

#### **Software**

Microsoft Office Suite (Word, Excel, PowerPoint, etc.), FileZilla FTP, Trados Studio, Trados TagEditor, MemoQ, Across

### **Personal interests**

- Architecture, furniture, and product design
- Classical and electronic music
- Entrepreneurship
- Travel and foreign languages
- Shooting and marksmanship
- Alpine skiing and hiking
- Economics
- European history and European politics
- Member of the Austrian Chamber of Commerce